

# عوامل اتیولوژیک بیماری‌های عفونی

(اسپیروکت‌ها، بی‌هوازی، مایکوباکتریوم‌ها و باکتری‌های عالی‌تر)

بر اساس ویرایش هشتم از کتاب مرجع

**Mandell, Douglas, and Bennett's Principles and Practice of Infectious Diseases, 2015**

ترجمه و تلخیص:

دکتر ایلاذ علوی درزم

فلوشیپ نقص ایمنی و پیوند

متخصص بیماری‌های عفونی

دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی

دکتر لیدا لطف‌اللهی

استادیار باکتریولوژی

دانشگاه علوم پزشکی ارومیه

زیر نظر:

دکتر ایلاذ علوی درزم

فلوشیپ نقص ایمنی و پیوند

متخصص بیماری‌های عفونی

دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی

# خدمتی دیگر :

سرشناسه  
عنوان و نام پدیدآور  
مشخصات نشر  
مشخصات ظاهری  
شابک  
وضعیت فهرست نویسی  
یادداشت

: لطف‌اللهی، حق، لید، ۱۳۵۵ -  
: عوامل اتیولوژیک بیماری‌های عفونی: اسپروکت‌ها، بی‌هوازی، مایکوباکتریوم‌ها و باکتری‌های  
عالی‌تر / ترجمه و تلخیص لیدا لطف‌اللهی، ایلااد علوی‌درزم؛ زیر نظر ایلااد علوی‌درزم.  
: تهران: آرتین طب، ۱۳۹۷.  
: ۲۷۶ص: مصور(رنگی)، جدول(رنگی)، نمودار(رنگی).  
: ۹۷۸-۶۰۰-۴۲۴-۴۲۸-۲  
: فیبا  
: کتاب حاضر برگرفته از کتاب "Mandell, Douglas, and Bennett's principles and prac-  
tice of infectious diseases, 8th ed, 2015" به ویراستاری جان یوجین بنت، رافائل دالین،  
مارتین ج. بلیزر است.

: بیماری‌های واگیر  
Communicable diseases :  
: بیماری‌های واگیر — تشخیص  
Communicable diseases — Diagnosis :  
: علوی‌درزم، ایلااد ۱۳۵۲ -  
: بنت جان یوجین، ۱۹۳۳ - م.  
Bennett, John Eugene :  
: دالین، رافائل  
Dolin, Raphael :  
: بلیزر، مارتین ج.  
Blaser, Martin J :  
: ۱۳۹۷ ع ۹۳ / ۶۱۱ / RC  
: ۶۱۶/۲ :  
: ۵ ۹۷ ۱۰۰ :  
: شناسه افزوده  
: مه اف. ه  
: شنا. خزوده  
: مه افزوده  
: شناسه افزوده  
: ش. ه اف.  
: شناسه ا  
: رده بندی  
: رده بندی دیویر  
: شماره کتابشناسی

نام کتاب: عوامل اتیولوژیک بیماری‌های عفونی، پروکت‌ها، بی‌هوازی، مایکوباکتریوم‌ها  
و باکتری‌های عالی‌تر)  
ترجمه و تلخیص:  
تحت نظارت:  
مدیر تولید:  
حروفچینی و صفحه آرایی:  
انتشارات:  
نوبت چاپ:  
تیراژ:  
لیتوگرافی:  
چاپ و صحافی:  
شابک:  
پها:

مرکز پخش:  
تهران- بلوار کشاورز- خیابان ۱۶ آذر- پلاک ۶۸- طبقه سوم انتشارات آرتین  
طب

تلفن: ۸۸۹۷۱۴۰۰  
فاکس: ۸۸۹۹۵۱۴۱

می‌شود.  
کتابی ناشر شرعاً حرام است و موجب پیگرد قانونی  
هرگونه رسانه، کتاب، مجله، جزوه و لوح فشرده بدون اجازه  
لذا هرگونه تکثیر و بازنویسی مطالب به هر نحو ممکن در  
تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر برای ناشر محفوظ است.

درس‌نامه‌ی Mandell, Douglas, and Bennett's Principles and Practice of Infectious Diseases شاید معتبرترین کتاب در زمینه‌ی بیماری‌های عفونی در سراسر جهان باشد. ویرایش هشتم آن آخرین ویرایش از این کتاب است که بیش از دو دهه به عنوان مرجع تخصصی رشته‌ی بیماری‌های عفونی و آزمون‌های مربوط به این رشته در سطح رزیدنتی و فلوشیپ در ایران مطرح است.

روشن است که مطالعه‌ی کتاب‌ها و مقاله‌های پزشکی که با سرعتی غیر قابل وصف و به طور مداوم در حال انتشار، تغییر و ویرایش هستند از منابع اصلی و زبان انگلیسی بسیار سودمندتر و کارآمدتر است. اما از سویی دیگر کتاب مورد اشاره، از آن دست درس‌نامه‌هایی است که عمدتاً مجموعه‌ای از مقالات و پژوهش‌های متعدد شالوده‌ی متن آن را تشکیل می‌دهند و لذا با این که برای ارجاع بسیار سودمند است اما به منظور یادگیری و گذراندن آزمون‌ها و مهم‌تر از آن، برای سرعتی که موجب سردرگمی خواننده می‌شود؛ که البته چنین روش مرجع‌خوانی و طرح سوال‌هایی که بلا، نصب و متن کتب مرجع نیز در کمتر مجموعه‌ی دانشگاهی معتبر در دنیا مورد تایید است و به مرور زمان به ویرایش‌های منحصر به فرد در دانشگاه‌های کشورمان تبدیل شده که قطعاً نیازمند بازنگری است.

هدف اصلی از انتشار کتاب پیش رو تنها ارائه‌ی ترجمه‌ی آن نبوده، بلکه هدف، ایجاد انسجام در متن، خارج کردن ساختار آن از مجموعه‌ی مطالعات گوناگون و کاهش سردرگمی‌کننده و تبدیل آن به متنی سراسر است و نیز تعدیل مطالب، گاه تکراری و زمان‌بر، برای مرورهای سریع‌تر بوده، است. البته سعی شده است که هیچ مطلب و مورد قابل اعتنا و اهمیتی کنار گذاشته نشده باشد و به خواننده، راهنما داده شود که نیازی به بازگشت مکرر به متن اصلی برای اطمینان از جا نیافتادن موارد و مطالب مهم نباشد. همچنین هر فته نیز جملات جرح و تعدیل شده ناچیز هستند و کتاب به متن اصلی وفادار مانده است. یکی دیگر از علل آن که باعث می‌شود برخی از ساختارهای به ظاهر نامتجانس در متن اصلی انگلیسی چندان تغییرات عدایی در متن فارسی به خود نینهند اجرای شیوه‌ی ملاتقطی در طرح سوالات آزمون‌های پزشکی در کشور ماست. تغییر تمامی شالوده‌ی متن شاید داوطلب‌های این آزمون‌ها را دچار سردرگمی در پاسخ‌گویی به آن سوالات کند.

ترجمه‌ی متون تخصصی عملاً با نوشته‌های ادبی متمایز است و مهم‌ترین تفاوت شاید نامانوس بودن و نامطلوب بودن واژه‌سازی و معادل‌یابی برای تمامی واژه‌های لاتین جالفتاده در این موضوعات است و گاهی به کارگیری واژه‌های فارسی برای اصطلاحی علمی کاملاً منجر به اشکال در فهم موضوع می‌شود. لذا از ترجمه‌ی لفظ به لفظ و واژه‌سازی‌های بی‌مورد و نامانوس پرهیز شده است.

کتاب پیش رو ششمین کتاب منتشر شده از مجموعه‌ی ترجمه و تلخیص آخرین ویرایش درس‌نامه‌ی Mandell, Douglas, and Bennett's Principles and Practice of Infectious Diseases است که به فصول میکروبیولوژی و به طور دقیق‌تر اسپیروکت‌ها، بی‌هوازی‌ها، مایکوباکتریوم‌ها و باکتری‌های عالی‌تر اختصاص دارد.

این مجلد عمدتاً توسط خانم دکتر لیدا لطف‌اللهی، و من (سه فصل انتهایی)، ترجمه و در برخی قسمت‌ها تلخیص شده است. پیشینه‌ی تحصیلاتی ایشان که ترکیبی از پزشکی و باکتریولوژی بالینی است باعث شده است که از دید بالینی هیچ نکته‌ی حایز اهمیتی از قلم نیفتد و در عین حال جزییات میکروبیولوژیک این درس‌نامه نیز به خوبی آرایه گردند. سعی شده است که تا حد امکان یک‌دستی و یک‌نواختی متن با مجموعه‌ی پنج کتاب منتشر شده‌ی قبلی حفظ شود و تباین آشکاری ایجاد نگردد.

بار دیگر تاکید می‌شود که عامل محدود کننده‌ی "زمان"، که در ترجمه‌ی کتب مرجع پزشکی برای آزمون‌های جامع نیز بیش از پیش خود را عیان می‌کند، از کیفیت مطلوب کار می‌کاهد. چرا که میان انتشار این کتاب‌ها عملاً سه تا چهار سال بیشتر فاصله‌ی وجود ندارد، از طرفی حجم درس‌نامه‌ها حتی برای تورق و مطالعه نیز بسیار زیاد است و در ترجمه در تنگنای زمانی دشوارتر می‌شود، به ویژه اگر قرار باشد کتاب‌ها برای مناسبت‌های زمانی ویژه‌ی م‌چون نمایشگاه سالیانه‌ی کتاب آماده گردند. بر این اساس است که از خوانندگان گرامی استدعا داریم مشکلات موجود را که به برخی از آن‌ها نیز واقف هستیم با دیده‌ی اغماض بنگرند و از طرفی پیشنهادهای صایب خود را از ما دریغ نفرمایند.

مجموعه‌ی همکاران محترم را عزیزانتان آرتین طب‌بار دیگر با سعه‌ی صدر خود پشتیبانی صمیمی برای ادامه کار بودند و از ایشان کمال تشکر را دارم.

## ایلام علوی درزم

اردی‌بهشت یک هزار و سیصد و نود هفت

## فهرست

|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| فصل ۲۳۹: اسپیکت‌ها سیفیلیس (تروپوما پالیدوم).....                                                                     | ۱۱  |
| فصل ۲۴۰: تروپوماهای اندمیک.....                                                                                       | ۴۶  |
| فصل ۲۴۱: گونه‌های لپتوسپیرو (لیپوسپیروز).....                                                                         | ۵۱  |
| فصل ۲۴۲: تب بجه‌ن‌شی از گونه‌های بوریلیا.....                                                                         | ۵۹  |
| فصل ۲۴۳: بیماری لیمبیک، لیوز لایم) ناشی از بوریلیا بورگدوفری.....                                                     | ۶۴  |
| فصل ۲۴۴: باکتری‌ها، ب هواز.....                                                                                       | ۷۶  |
| فصل ۲۴۵: عفونت کلستر، یوم، یوم بل.....                                                                                | ۸۹  |
| فصل ۲۴۶: تتانوس (کلستریدیوم).....                                                                                     | ۱۰۵ |
| فصل ۲۴۷: بوتولیسم (کلستریدیوم بوتولینا).....                                                                          | ۱۱۳ |
| فصل ۲۴۸: گاز گانگرن و سایر بیماری‌های ناشی از کلستریدیوم.....                                                         | ۱۲۱ |
| فصل ۲۴۹: باکتریویدس، پروتلا، پورفیروموناس، هس، فوزوباکتریوم (و سایر باسیل-های گرم منفی دارای اهمیت از نظر پزشکی)..... | ۱۲۸ |
| فصل ۲۵۰: کوکسی‌ها و باسیل‌های گرم مثبت غیر اسپورداری.....                                                             | ۱۴۰ |
| فصل ۲۵۱: بیماری‌های مایکوباکتریایی مایکوباکتریوم توبرکلوزیس.....                                                      | ۱۴۸ |
| فصل ۲۵۲: مایکوباکتریوم لپره (لپروزی).....                                                                             | ۲۰۰ |
| فصل ۲۵۳: کمپلکس مایکوباکتریوم آویوم.....                                                                              | ۲۱۷ |
| فصل ۲۵۴: عفونت‌های ناشی از مایکوباکتریوم‌های غیر توبرکلوزی.....                                                       | ۲۳۲ |
| فصل ۲۵۵: گونه‌های نوکاردیا.....                                                                                       | ۲۴۶ |
| فصل ۲۵۶: عوامل اکتینومایکوزیس.....                                                                                    | ۲۶۱ |